

B 80 T

Notice d'installation et d'entretien

Français (page 2)

Ballon-tampon vertical mural pour pompe à chaleur

Installations- und Wartungsanleitung

Deutsch (Seite 2)

Senkrechter Wandpufferspeicher für Wärmepumpe

Installation and Service Manual

English (page 7)

Vertical wall-hung storage tank for heat pump

Installatie- en servicehandleiding

Nederlands (pagina 7)

Verticale wandbuffervat voor warmtepomp

Istruzioni per l'installazione e la manutenzioneItaliano (pagina 12)

Bollitore-puffer verticale a muro per pompa di calore

Instrucciones de instalación y de mantenimientoEspañol (página 12)

Acumulador de almacenamiento mural vertical para bomba de calor

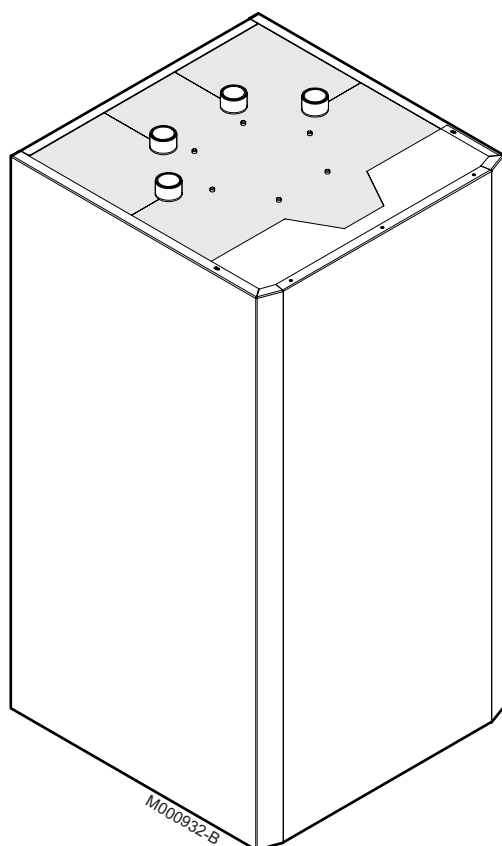
Instrukcja instalowania i konserwacji

Polski (strona 17)


Pionowy naścienny zasobnik buforowy dla pompy ciepła


Инструкция по установке и техническому обслуживанию
РУССКИЙ (Страница 17)


Вертикальный настенный буферный водонагреватель для теплового насоса




1 Symboles utilisés

 **Attention danger**
 Risque de dommages corporels et matériels. Respecter impérativement les consignes pour la sécurité des personnes et des biens.

 Information particulière
 Tenir compte de l'information pour maintenir le confort.

 Renvoi
 Renvoi vers d'autres notices ou d'autres pages de la notice.

2 Généralités

 Le bon fonctionnement de l'appareil est conditionné par le strict respect de la présente notice.

2.1 Déclaration de conformité

■ Conformité de conception et de fabrication

Le présent produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2014/68/UE, article 3, paragraphe 3, concernant les appareils à pression.

■ Conformité électrique / Marquage


Le présent produit est conforme aux exigences des directives européennes et normes suivantes :

- Directive Basse Tension 2014/35/UE
 Norme générique : EN60335-1
 Normes visées : EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE
 Normes génériques : EN 61000-6-3 / EN 61000-6-1
 Norme visée : EN 55014

2.2 Recommandations importantes

Installer l'appareil dans un local à l'abri du gel.


Isoler les tuyauteries.


 **Toute intervention sur l'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié, dans le respect des règles de l'art et d'après cette notice.**

Conserver ce document à proximité du lieu d'installation.

Pour bénéficier de la garantie, aucune modification ne doit être effectuée sur l'appareil.

1 Benutzte Symbole

 **Vorsicht Gefahr**
 Personen- und Sachschadengefahr. Für die Sicherheit der Personen und der Teile müssen diese Anweisungen unbedingt beachtet werden.

 Hinweis
 Bitte berücksichtigen Sie diese Hinweise um den Komfort aufrecht zu halten.

 Verweis
 Verweis auf andere Anleitungen oder Seiten der Anleitung.

2 Allgemeine Angaben

 Der einwandfreie Betrieb des Gerätes hängt von der strikten Einhaltung dieser Anleitung ab.

2.1 EG-Konformität

■ Konformitätserklärung

Dieses Produkt stimmt mit der Richtlinie 2014/68/UE des Europäischen Parlaments und des Rates über Druckgeräte Artikel 3, Absatz 3 überein.

■ Elektro-Konformität / -Kennzeichnung


Das vorhandene Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien und Normen überein:

- Richtlinie für Schwachstrom 2014/35/UE
 Allgemeine Norm: EN60335-1
 Relevante Normen: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40.
- Richtlinie des Rates über die elektromagnetische Verträglichkeit (BMPT) 2004/108/CE
 Allgemeine Normen: EN 61000-6-3 / EN 61000-6-1
 Relevante Norm: EN55014

2.2 Wichtige Installationshinweise

Das Gerät an einem vor Frost geschützten Ort aufstellen.

Wärmedämmung der Rohrleitung entsprechend der Energiesparverordnung EuEV ausführen.

 **Installation, Inbetriebnahme und Wartung müssen von einem fachkundigen Techniker gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und den mitgelieferten Anweisungen erfolgen.**

Dieses Dokument muss in der Nähe des Aufstellungsortes sichtbar angebracht sein.

Damit die Garantie nicht erlischt, dürfen am Gerät keinerlei Veränderungen vorgenommen werden.

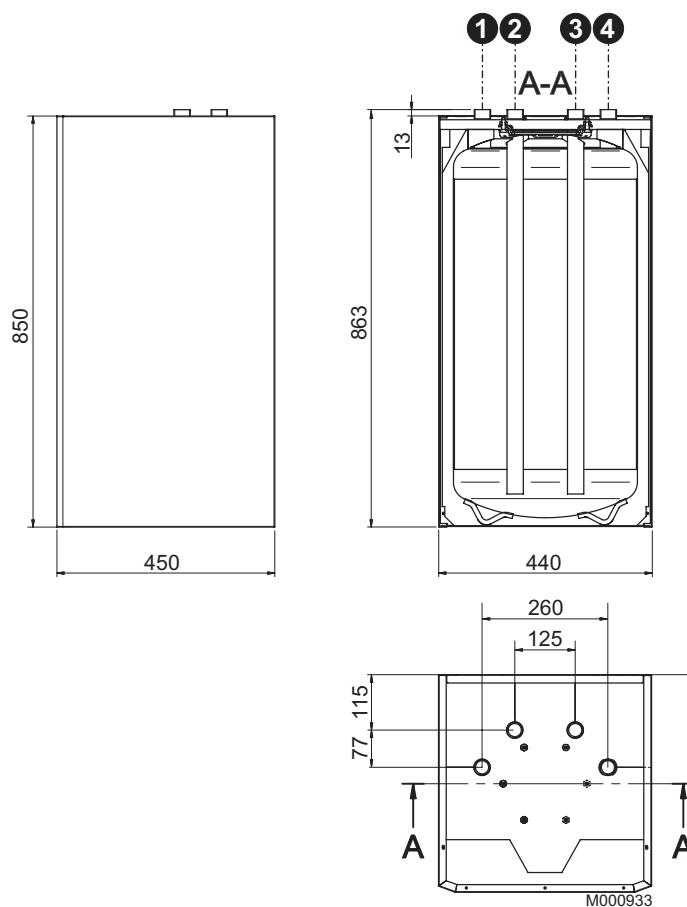
3 Description

Les cuves sont en acier de qualité non émaillé.

L'appareil est fortement isolé par une mousse de polyuréthane sans CFC, ce qui permet de réduire au maximum les déperditions thermiques.

3.1 Dimensions principales

- ❶ Arrivée G1"
- ❷ Non utilisé - A bouchonner
- ❸ Retour G1"
- ❹ Non utilisé - A bouchonner



3.2 Caractéristiques techniques

		B 80 T
Contenance en eau	l	80
Poids à vide	kg	55
Poids rempli	kg	135

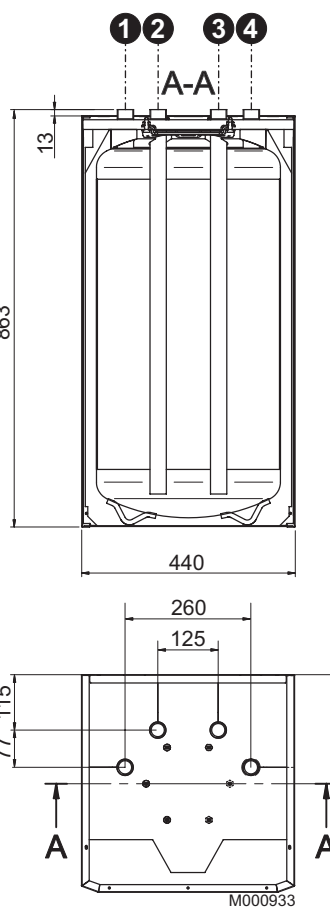
3 Beschreibung

Die Behälter sind aus Stahl ohne Emaille-Beschichtung.

Das Gerät ist mit FCKW-freiem PU-Hartschaum wärmeisoliert, wodurch minimale Wärmeverluste erreicht werden.

3.1 Hauptabmessungen

- ❶ Zulauf G1"
- ❷ Nicht benutzt - Mit Kappen verschließen
- ❸ Rücklauf G1"
- ❹ Nicht benutzt - Mit Kappen verschließen

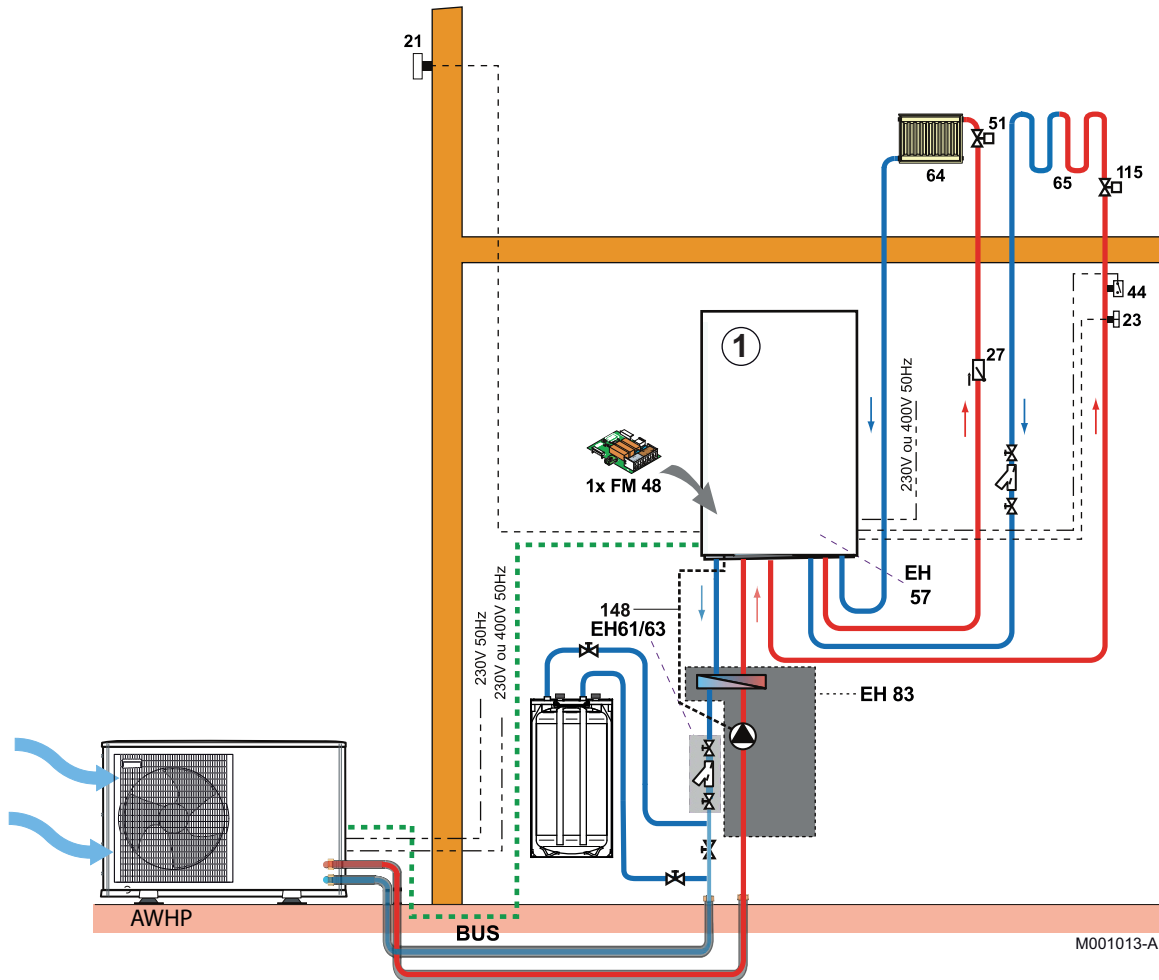


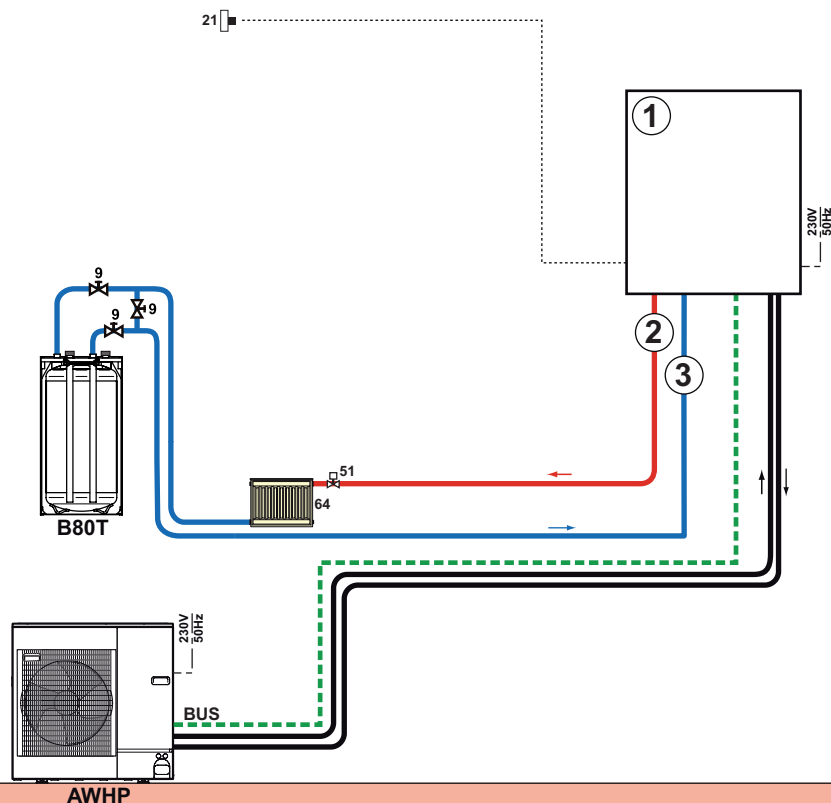
3.2 Technische Daten

		B 80 T
Wasserinhalt	Liter	80
Leergewicht	kg	55
Gewicht (gefüllt)	kg	135

AWHP Monobloc

AWHP Monoblock





M002626-B

- | | |
|--|--|
| <p>3. Soupape de sécurité 3 bar</p> <p>4. Manomètre</p> <p>7. Purgeur automatique</p> <p>9. Vanne de sectionnement</p> <p>16. Vase d'expansion</p> <p>21. Sonde extérieure</p> <p>23. Sonde de température départ après vanne mélangeuse</p> <p>27. Clapets anti-thermosiphon</p> <p>44. Thermostat de sécurité 65 °C, à réarmement manuel pour plancher chauffant (France : DTU 65.8, DTU 65.14)</p> <p>51. Robinet thermostatique</p> <p>64. Circuit A : Circuit chauffage direct (exemple : radiateurs)</p> <p>65. Circuit B : Circuit chauffage avec vanne mélangeuse, circuit chauffage pouvant être à basse température (plancher chauffant ou radiateurs)</p> <p>115. Robinet thermostatique de distribution par zone</p> <p>148. Câble de dédoublement</p> <p>① Module intérieur</p> <p>② Départ</p> <p>③ Retour</p> | <p>3. Sicherheitsventil 3 bar</p> <p>4. Manometer</p> <p>7. Automatischer Entlüfter</p> <p>9. Absperrventil</p> <p>16. Ausdehnungsgefäß</p> <p>21. Außenfühler</p> <p>23. Mischerkreis-Vorlauffühler</p> <p>27. Schwerkraftbremsen</p> <p>44. Übertemperatursicherung 65 °C mit manueller Entstörung, bei Fußbodenheizung (je nach bauseitigen Gegebenheiten einzustellen)</p> <p>51. Thermostatventil</p> <p>64. Kreis A: ungemischter Heizkreis, z.B. Radiatoren</p> <p>65. Kreis B: Gemischter Heizkreis kann als Niedertemperaturkreis (Fußboden oder Heizkörper) ausgelegt werden</p> <p>115. Zonenventil mit thermischem Motor 148. Doppelkabel</p> <p>① Innenmodul</p> <p>② Vorlauf</p> <p>③ Rücklauf</p> |
|--|--|

Recommandations d'installation :

Le volume tampon doit être déterminé en fonction du volume de l'installation afin de garantir le bon fonctionnement du générateur.

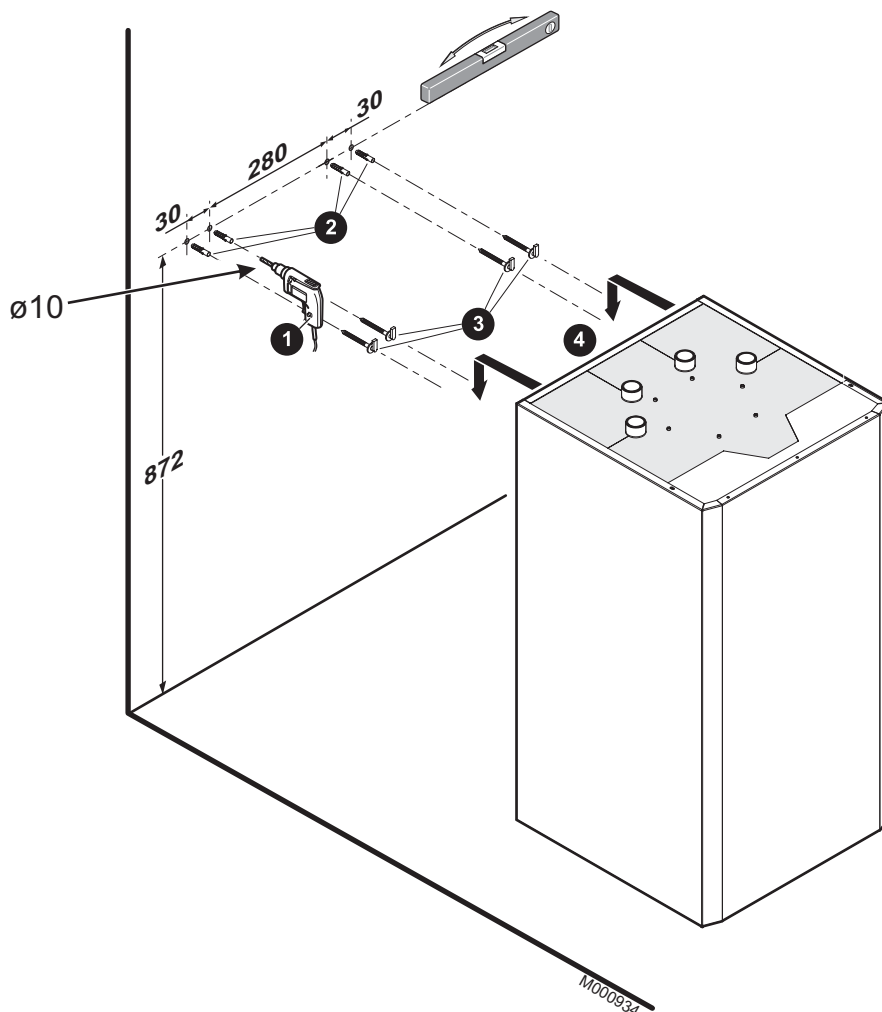
- AWHP : il est recommandé d'installer le ballon tampon sur le retour du circuit de chauffage.
- AWHP Monobloc : il est recommandé d'installer le ballon tampon sur le retour entre le groupe extérieur et le module intérieur.

Installationsempfehlungen:

- Das Puffervolumen muss anhand des Anlagenvolumens bestimmt werden, um sicherzustellen, dass der Erzeuger ordnungsgemäß funktioniert.
- AWHP: Es wird empfohlen, den Pufferspeicher am Heizkreisrücklauf zu installieren.
- AWHP Monoblock: Es wird empfohlen, den Pufferspeicher am Rücklauf zwischen dem Außenmodul und dem Innenmodul zu installieren.

5 Montage

5 Montage



! Fixer l'appareil sur une paroi solide, capable de supporter le poids de l'appareil mis en eau et des équipements.

! Das Gerät an einer stabilen Wand anbringen, die das Gewicht des mit Wasser befüllten Gerätes und der Ausrüstung tragen kann.

6 Entretien et vérifications périodiques

L'appareil ne nécessite aucune opération d'entretien. Nettoyer l'habillage du ballon à l'eau savonneuse.

6 Wartung und regelmäßige Überprüfungen

Wartungsfrei. Die Speicherverkleidung mit Seifenlauge reinigen.

7 Pièces de rechange

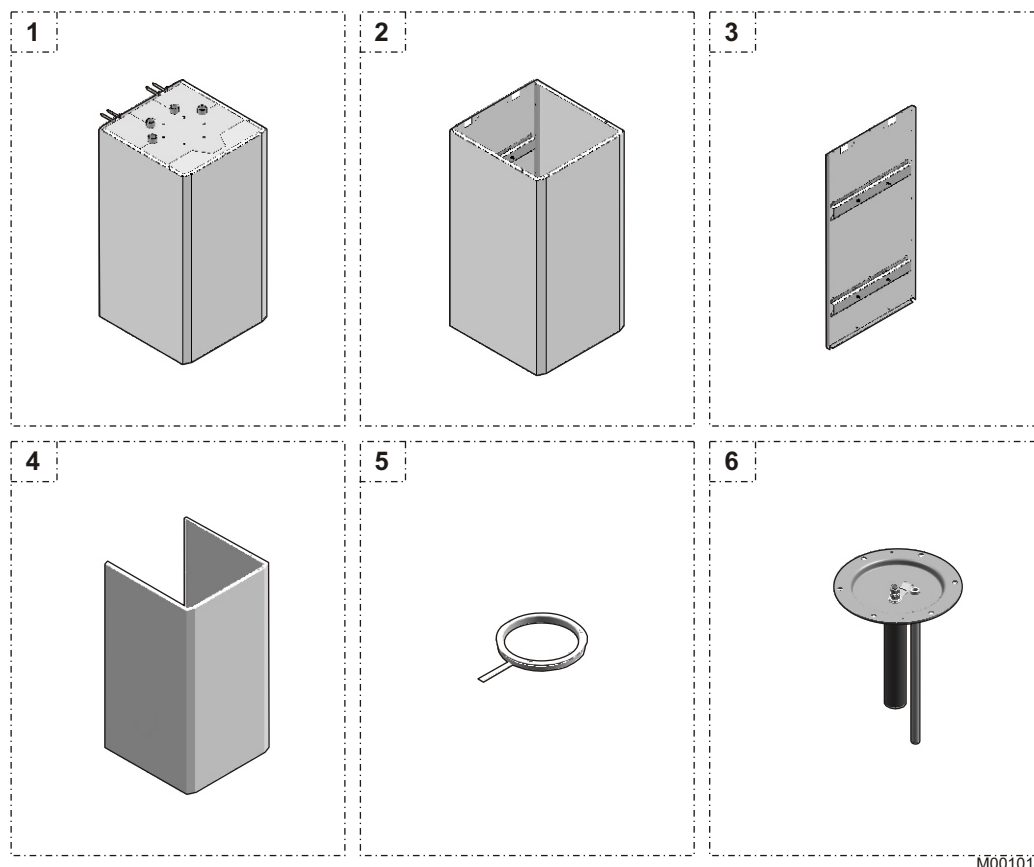
B 80 T - 300012930-002-B

i Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence situé en face du repère désiré.

7 Ersatzteile

B 80 T - 300012930-002-B

i Bei der Bestellung eines Ersatzteils die Artikelnummer der Kennziffer angeben.



M001014

Rep.	Référence	Désignation
1	100008841	Ballon tampon B 80 T - EH 85
2	200009640	Habillage complet
3	200009622	Cadre arrière complet
4	200009641	Cadre avant complet
5	300012154	Joint à lèvres (Diamètre 112)
6	200010080	Tampon Ø 193 avec joint + vis

Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung
1	100008841	Pufferspeicher B 80 T - EH 85
2	200009640	Verkleidung komplett
3	200009622	Achterraahmen komplett
4	200009641	Vorderrahmen komplett
5	300012154	Lippendichtung (Durchmesser 112)
6	200010080	Reinigungsdeckel Ø 193 mit Dichtung + Schrauben

Annexe

Informations relatives aux directives écoconception et étiquetage énergétique

Table des matières

1 Informations spécifiques	3
1.1 Recommandations	3
1.2 Directive écoconception	3
1.3 Données techniques	3
1.4 Mise au rebut et recyclage	3
1.5 Fiche de produit - Ballons d'eau chaude	3

1 Informations spécifiques

1.1 Recommandations



Danger

Seuls des professionnels qualifiés sont autorisés à procéder au montage, à l'installation et à l'entretien de l'installation.

1.2 Directive écoconception

Le présent produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2009/125/CE, relative à l'écoconception des produits liés à l'énergie.

1.3 Données techniques

Tab.1 Paramètres techniques applicables aux ballons d'eau chaude

			B 80 T
Volume de stockage	V	I	80
Pertes statiques	S	W	50

1.4 Mise au rebut et recyclage



Important

Le démontage et la mise au rebut du ballon tampon doivent être effectués par un installateur qualifié conformément aux réglementations locales et nationales.

1. Couper l'alimentation électrique de la pompe à chaleur.



Voir

Notice d'installation et d'entretien de la pompe à chaleur.

2. Débrancher la sonde de température.
3. Fermer les robinets d'arrivée d'eau.
4. Vidanger l'installation.
5. Démonter tous les raccords hydrauliques en sortie du ballon tampon.
6. Rebuter ou recycler le ballon tampon conformément aux réglementations locales et nationales.

1.5 Fiche de produit - Ballons d'eau chaude

Tab.2 Fiche de produit des ballons d'eau chaude

		B 80 T
Classe d'efficacité énergétique		C
Pertes statiques	W	50
Volume de stockage	I	80

Anhang

Information über die Richtlinien zu Ökodesign und Energieverbrauchskennzeichnung

Inhaltsverzeichnis

1	Besondere Hinweise	3
1.1	Empfehlungen	3
1.2	Ökodesign-Richtlinie	3
1.3	Technische Daten	3
1.4	Entsorgung und Recycling	3
1.5	Produktdatenblatt – Warmwasserspeicher	3

1 Besondere Hinweise

1.1 Empfehlungen



Gefahr!

Montage-, Einbau- und Wartungsarbeiten am Gerät oder an der Anlage dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

1.2 Ökodesign-Richtlinie

Dieses Produkt entspricht der Europäischen Richtlinie 2009/125/EG über die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte.

1.3 Technische Daten

Tab.1 Technische Parameter für Trinkwasserspeicher

			B 80 T
Speichervolumen	V	I	80
Warmhalteverluste	S	W	50

1.4 Entsorgung und Recycling



Wichtig:

Entfernung und Entsorgung des Speichers müssen von einem qualifizierten Heizungsfachmann unter Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

1. Netzanschluss der Wärmepumpe abklemmen.



Verweis:

Installations- und Wartungsanleitung der Wärmepumpe.


2. Verbindung zum Temperaturfühler trennen.
3. Die Wassereinlassventile schließen.
4. Die Anlage entleeren.
5. Alle Wasseranschlüsse vom Auslass des Speichers trennen.
6. Entsorgung oder Recycling des Pufferspeichers unter Einhaltung der geltenden örtlichen und nationalen Vorschriften durchführen.


1.5 Produktdatenblatt – Warmwasserspeicher


Tab.2 Produktdatenblatt für Warmwasserspeicher

		B 80 T
Energieeffizienzklasse		C
Warmhalteverluste	W	50
Speichervolumen	I	80


1 Symbols used

 **Caution danger**
Risk of injury and damage to equipment. Attention must be paid to the warnings on safety of persons and equipment.

 Specific information
Information must be kept in mind to maintain comfort.

 Reference
Refer to another manual or other pages in this instruction manual.

2 General

 For a proper operating of the boiler, follow carefully the instructions.

2.1 Conformity

■ Compliance of design and manufacture

This product conforms to the requirements of european directive 97 / 23 / EC, article 3, paragraph 3, on pressure equipment.

■ Electrical compliance / Marking


This product complies to the requirements to the european directives and following standards:

- 2014/35/EC Low Voltage Directive
Generic standard: EN 60335-1
Reference standards: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- 2014/30/EC Electromagnetic Compatibility Directive
Generic standards: EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 Reference Standard: EN 54014

2.2 Important recommendations

Install the appliance in frost-free premises.


Pipes must be insulated.

 **Any operation on the installation must be performed by a qualified technician respecting professional regulations and in accordance with this document.**


Keep this document close to the place where the boiler is installed.

To take advantage of the guarantee, no modifications must be made to the appliance.

1 Toegepaste symbolen

 **Opgelet gevaar**
Kans op lichamelijk letsel en materiële schade. Neem altijd de instructies in acht voor de veiligheid van personen en goederen.

 Bijzondere informatie
Hou rekening met de informatie om het comfort te behouden.

 Verwijzing
Verwijzing naar andere handleidingen of andere pagina's van de handleiding.

2 Algemeen

 Om de goede werking van het toestel te garanderen, moet deze handleiding nauwkeurig worden gevolgd.

2.1 Conformiteit

■ Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de ontwerp- en fabricage-eisen van de europese richtlijn 97/23/EG, artikel 3, paragraaf 3 inzake de druktoestellen.

■ Elektrische conformiteit / Markering


Dit product voldoet aan de eisen van de volgende europese richtlijnen en normen:

- 2014/35/EG Richtlijn Laagspanning
Generieke norm: EN 60335-1
Betreffende normen: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- 2014/30/EG Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit
Generieke norm: EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 Betreffende normen: normen: EN 54014

2.2 Belangrijke instructies

Installeer het apparaat in een vorstvrije ruimte.

Isoleer de leidingen.

 **Werkzaamheden aan de installatie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig personeel, volgens de regels van de kunst en de aanwijzingen in deze handleiding.**

Bewaar dit document in de nabijheid van de installatie.

Om van de garantie gebruik te kunnen maken, mag het apparaat op geen enkele wijze gewijzigd worden.

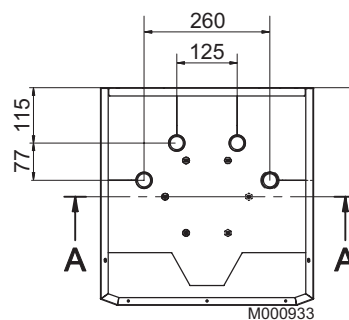
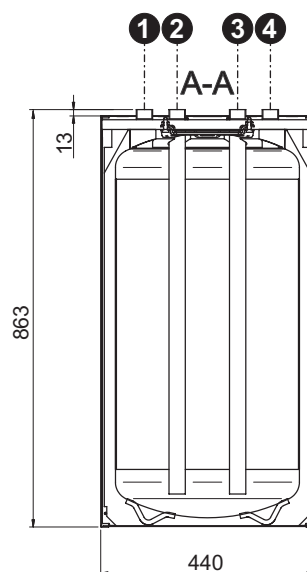
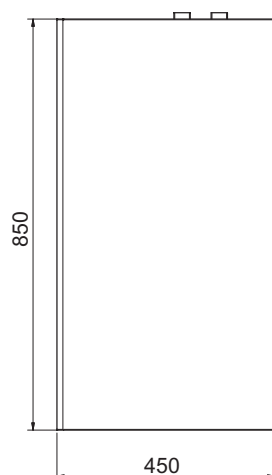
3 Description

The tanks are made of high quality non-enamelled steel.

The appliance is highly insulated with CFC-free polyurethane foam, which reduces thermal losses to a minimum.

3.1 Main dimensions

- ❶ Inlet G1"
- ❷ Not used - To be plugged
- ❸ Return G1"
- ❹ Not used - To be plugged



3.2 Technical specifications

		B 80 T
Water content	l	80
Weight empty	kg	55
Full weight	kg	135

3 Beschrijving

De kuipen zijn van hoogwaardig, niet geëmailleerd staal.

Het apparaat is goed geïsoleerd door middel van schuimplastic zonder CFK, waardoor warmteverlies zoveel mogelijk vermeden wordt.

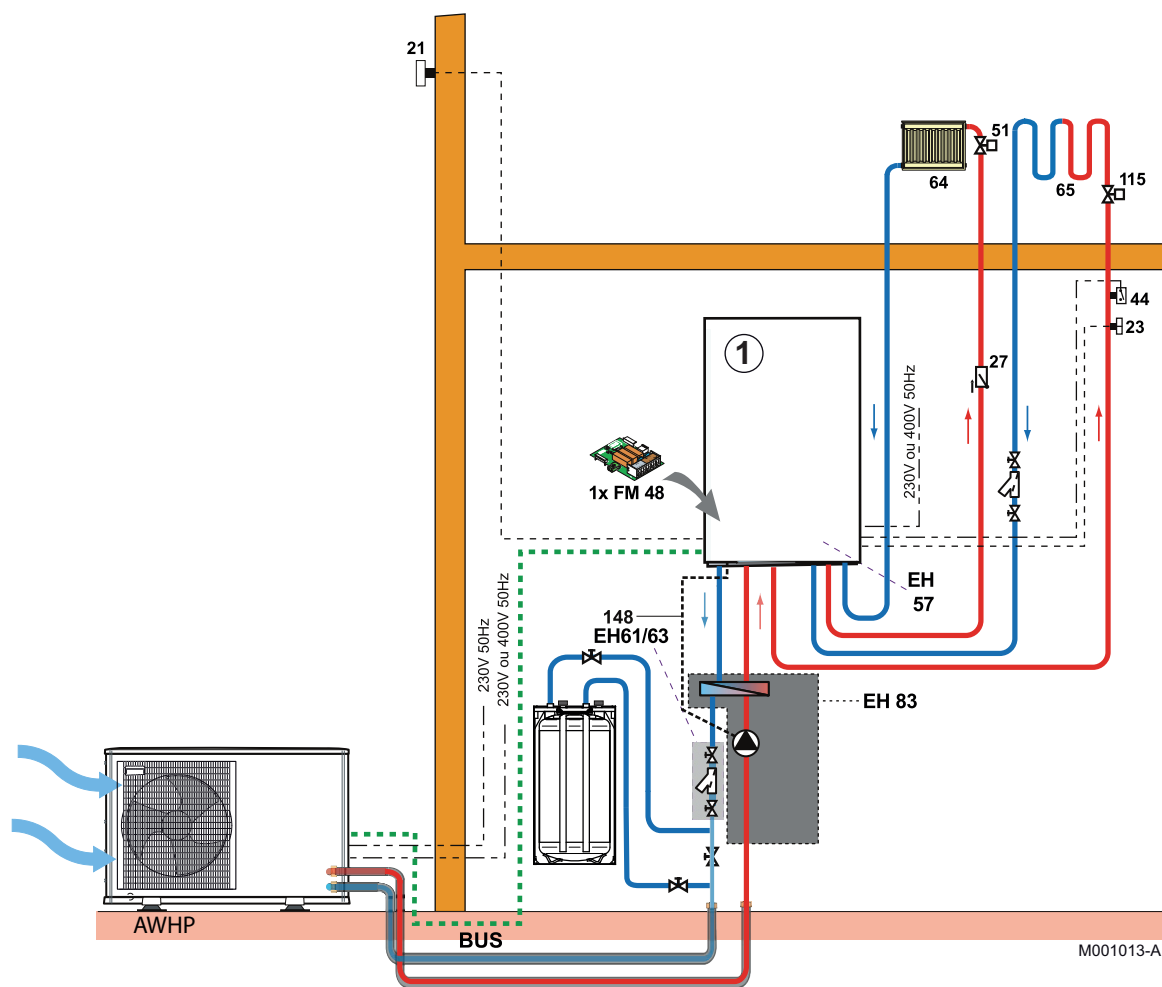
3.1 Belangrijkste afmetingen

- ❶ Aanvoer G1"
- ❷ Niet gebruikt - Moet afgedicht worden
- ❸ Retourleiding G1"
- ❹ Niet gebruikt - Moet afgedicht worden

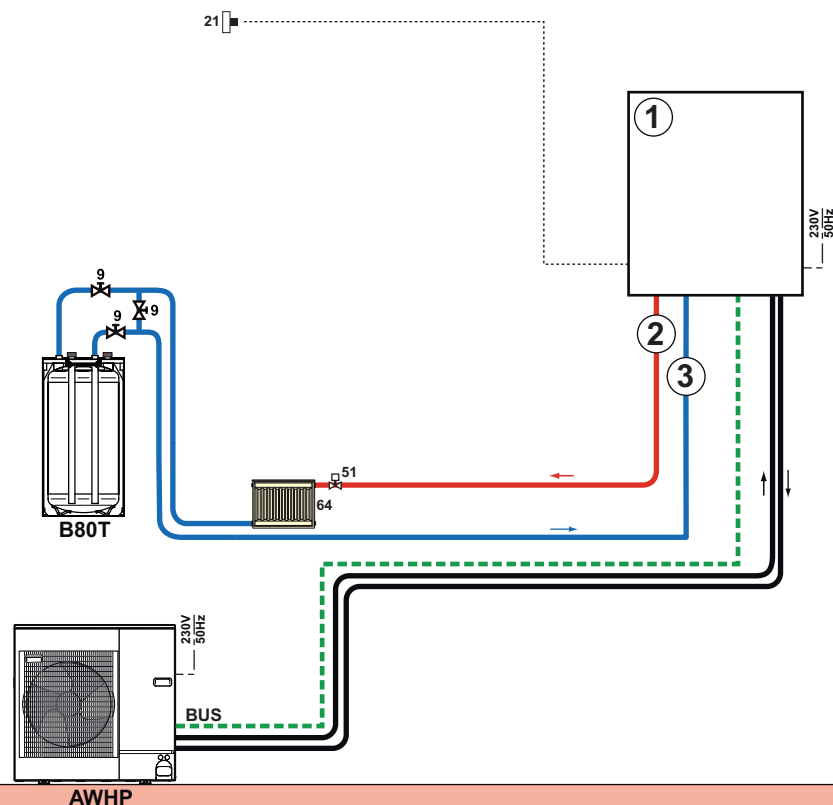
3.2 Technische gegevens

		B 80 T
Waterinhoud	l	80
Leeg gewicht	kg	55
Gewicht (gevuld)	kg	135

AWHP Monobloc



M001013-A



M002626-B

- 3. 3-bar safety valve
- 4. Pressure gauge
- 7. Automatic air vent
- 9. Isolating valve
- 16. Expansion vessel
- 21. Outside sensor
- 23. Mixing valve outlet temperature sensor
- 27. Anti-thermosiphon valve
- 44. 65 °C safety thermostat with manual reset for heated floor (France: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Thermostatic valve
- 64. Circuit A: direct heating circuit (example: radiators)
- 65. Circuit B: Heating circuit with mixing valve, heating circuit which may be at low temperature (underfloor heating or radiators)
- 115. Thermostatic distribution valve for each zone 148. Splitting cable

- ① Indoor module
- ② Outlet
- ③ Return

Installation recommendations:

The buffer volume must be determined based on the installation volume to ensure that the generator operates correctly.

- AWHP: it is recommended to install the buffer tank on the heating circuit return.
- AWHP Monobloc: it is recommended to install the buffer tank between the outdoor unit and the indoor module.

- 3. Overdrukventiel 3 bar
- 4. Manometer
- 7. Automatische ontluchter
- 9. Afsluiter
- 16. Expansievat
- 21. Buitensensor
- 23. Vertrektemperatuursensor na mengkraan
- 27. Anti thermosifonklep
- 44. Veiligheidsthermostaat 65 °C, handmatig herschakelbaar voor vloerverwarming (Frankrijk: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Thermostatische kraan
- 64. Kring A: directe verwarmingskring (voorbeeld: radiatoren)
- 65. Kring B: Verwarmingskring met mengkraan, verwarmingskring voor lage temperatuur (vloerverwarming of radiatoren)
- 115. Thermostatische verdeelkraan per zone 148. Splitskabel

- ① Interne module
- ② Vertrek
- ③ Retour

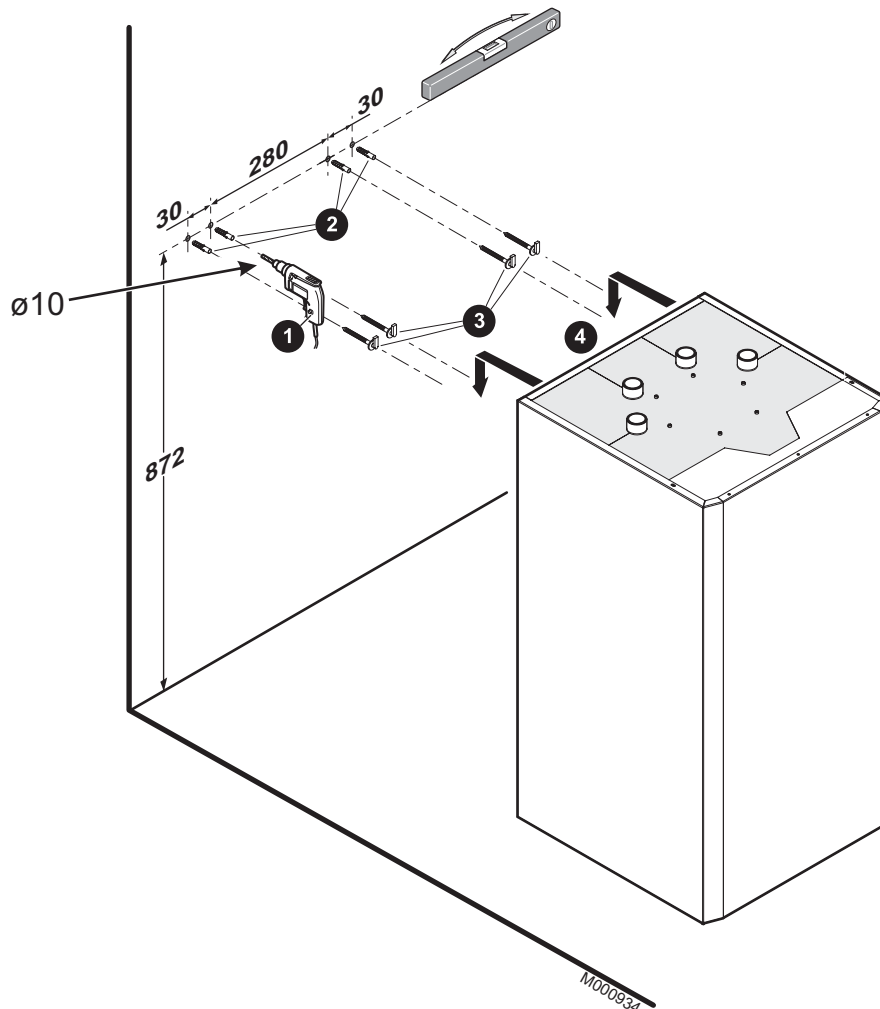
Aanbevelingen voor de installatie:

Het buffervolume moet worden bepaald op basis van het installatievolume om ervoor te zorgen dat de generator correct werkt.

- AWHP: geadviseerd wordt om het buffervat te installeren op het CV-retourcircuit.
- AWHP Monobloc: geadviseerd wordt om het buffervat te installeren op de retourleiding tussen de binneneenheid en de binnenmodule.

5 Mounting

5 Montage



! Fix the appliance to a solid wall capable of bearing the weight of the appliance when full of water and fully equipped.

! Bevestig het toestel op een stevige wand die het gewicht van het met water gevulde toestel en de voorzieningen kan dragen.

6 Maintenance and periodic checks

No maintenance operations are necessary. Clean the domestic hot water cylinder cladding with soapy water.

6 Onderhoud en periodieke controles

Geen enkel onderhoud. Reinig de mantel van de boiler met zeepwater.

7 Spare parts

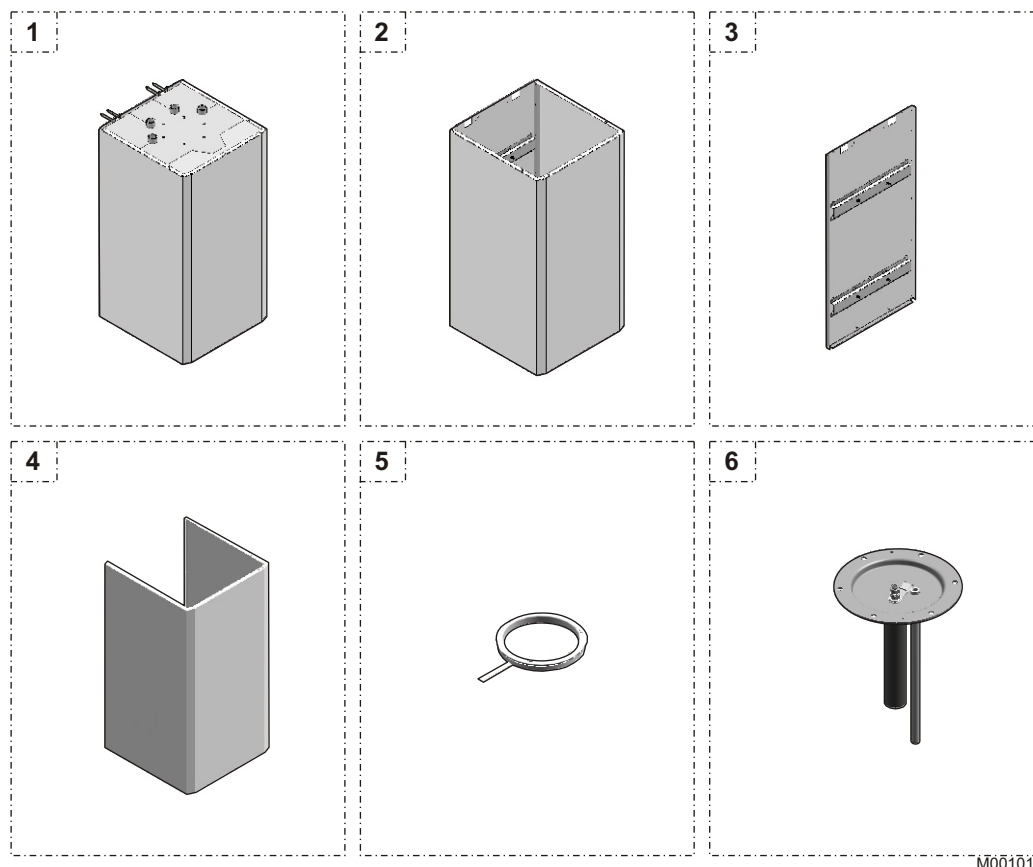
B 80 T - 300012930-002-B

i To order a spare part, quote the reference number next to the part required.

7 Reserveonderdelen

B 80 T - 300012930-002-B

i Om een reserveonderdeel te bestellen, het refentienummer aangeven dat bij het gewenste onderdeel staat.



Ref.	Reference	Description
1	100008841	B 80 T - EH 85 storage tank
2	200009640	Complete casing
3	200009622	Complete back frame
4	200009641	Complete front frame
5	300012154	Lip gasket (Diameter 112)
6	200010080	Cover Ø 193 with seal + screws

Kent.	Referentie	Benaming
1	100008841	Buffervat B 80 T - EH 85
2	200009640	Complete bemanteling
3	200009622	Achterframe compleet
4	200009641	Voorframe compleet
5	300012154	Pakking met lipjes (Diameter 112)
6	200010080	Reinigingsdeksel ø 193 met dichting + schroeven

Appendix

Information on the ecodesign and energy labelling directives

Contents

1	Specific information	3
1.1	Recommendations	3
1.2	Ecodesign Directive	3
1.3	Technical data	3
1.4	Disposal and Recycling	3
1.5	Product fiche - Hot water storage tanks	3

1 Specific information

1.1 Recommendations



Danger

Only qualified persons are authorised to assemble, install and maintain the installation.

1.2 Ecodesign Directive

This product conforms to the requirements of European Directive 2009/125/EC on the ecodesign of energy-related products.

1.3 Technical data

Tab.1 Technical parameters for hot water storage tank

			B 80 T
Storage volume	V	I	80
Standing loss	S	W	50

1.4 Disposal and Recycling



Important

Removal and disposal of the buffer tank must be carried out by a qualified installer in accordance with local and national regulations.

1. Cut the mains supply to the heat pump.



See

Heat pump installation and service manual.

2. Disconnect the temperature sensor.
3. Close the water inlet valves.
4. Drain the installation.
5. Dismantle all water connections fitted to the buffer tank outlet.
6. Scrap or recycle the buffer tank in accordance with local and national regulations.

1.5 Product fiche - Hot water storage tanks

Tab.2 Product fiche for hot water storage tanks

		B 80 T
Energy efficiency class		C
Standing loss	W	50
Storage volume	I	80

Bijlage

Informatie over de richtlijnen voor eco-ontwerp en energielabels

Inhoudsopgave

1	Bijzondere informatie	3
1.1	Aanbevelingen	3
1.2	Eco-ontwerpichtlijn	3
1.3	Technische gegevens	3
1.4	Verwijdering en recycling	3
1.5	Productkaart - Warmwatertanks	3

1 Bijzondere informatie

1.1 Aanbevelingen



Gevaar

De assemblage, installatie en het onderhoud van de installatie mogen uitsluitend door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.

1.2 Eco-ontwerpichtlijn

Dit product voldoet aan de eisen van Europese richtlijn 2009/125/EG inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten.

1.3 Technische gegevens

Tab.1 Technische parameters voor warmwatertank

			B 80 T
Opslagvolume	V	I	80
Warmhoudverlies	S	W	50

1.4 Verwijdering en recycling



Belangrijk

Het verwijderen en afvoeren van het buffervat moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd volgens de plaatselijke en nationale regelgeving.

1. Onderbreek de netvoeding naar de warmtepomp.



Zie

Warmtepomp installatie- en servicehandleiding.


2. Koppel de temperatuursensor los.
3. Sluit de watertoevoerkransen.
4. Tap de installatie af.
5. Demonteer alle wateraansluitingen gemonteerd op de uitlaat van het buffervat.
6. Verschroot of recycle het buffervat volgens de plaatselijke en landelijke regelgeving.


1.5 Productkaart - Warmwatertanks


Tab.2 Productkaart voor warmwatertanks

		B 80 T
Energie-efficiëntieklasse		C
Warmhoudverlies	W	50
Opslagvolume	I	80


1 Simboli utilizzati

 **Attenzione pericolo**
Rischio di lesioni e danni materiali. Rispettare scrupolosamente le istruzioni relative alla sicurezza delle persone e dei beni.

 **Informazioni speciali**
Informazioni importanti per il comfort.

 **Rimando**
Rimando verso altre istruzioni o altre pagine delle istruzioni.

2 Generalità

 **Il buon funzionamento del prodotto è vincolato al rigoroso rispetto delle presenti istruzioni.**

2.1 Dichiarazione di conformità

■ Conformità di progettazione e fabbricazione

Il presente prodotto è conforme alla direttiva europea 97/23/CE, articolo 3, paragrafo 3 riguardante gli apparecchi in pressione.

■ Conformità elettrica / Marcatura


Il presente prodotto è conforme alle direttive europee e norme seguenti:

- 2014/35/CE Direttiva Bassa Tensione
Norme generiche: EN 60335-1
Norma interessata: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- 2014/30/CE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica
Norme generiche: EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 Norma interessata: EN 55014

2.2 Raccomandazioni importanti

Installare l'apparecchio in un locale al riparo dal gelo.


Isolare le tubazioni.


 **Qualsiasi intervento sull'impianto deve essere effettuato da personale qualificato nel rispetto delle normative vigenti e secondo quanto riportato dal presente manuale.**


Conservare il presente documento in prossimità del luogo di installazione.

Per usufruire della garanzia, non apportare alcuna modifica all'apparecchio.


1 Símbolos utilizados

 **Atención peligro**
Riesgo de lesiones corporales y daños materiales. Respetar escrupulosamente las instrucciones relativas a la seguridad de las personas y de los bienes.

 **Información particular**
Información a tener en cuenta para mantener el confort.

 **Consultar**
Consultar otro manual u otras páginas del manual de instrucciones.

2 Generalidades

 **El buen funcionamiento del aparato depende del estricto cumplimiento de estas instrucciones.**

2.1 Declaración de conformidad

■ Conformidad de diseño y fabricación

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 97/23/CE relativa a los equipos a presión, artículo 3, párrafo 3.

■ Conformidad eléctrica / Mercado


El presente producto es conforme a las exigencias de las directivas europeas y normas siguientes:

- Directiva 2014/35/CE de baja tensión
Normas genéricas: EN 60335-1
Normas correspondientes: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- Directiva 2014/30/CE relativa a la compatibilidad electromagnética
Normas genéricas: EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 Normas correspondientes: EN 55014

2.2 Recomendaciones importantes

Instalar el aparato en un cuarto protegido de las heladas.

Aislar las tuberías.

 **Cualquier intervención en la instalación debe realizarla un instalador profesional, respetando las reglas del oficio y siguiendo las indicaciones de este manual.**

Conservar este documento cerca del lugar de instalación.

Para poder acogerse a la garantía es imprescindible que el aparato no haya sufrido ninguna modificación.

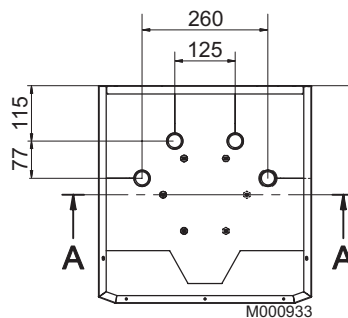
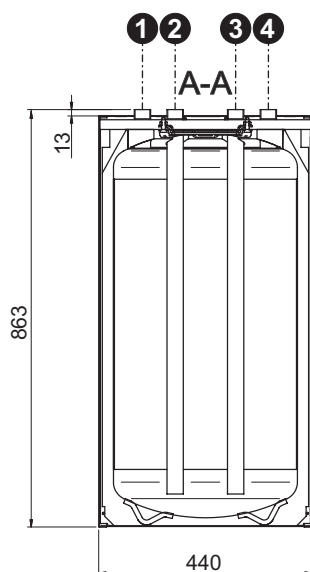
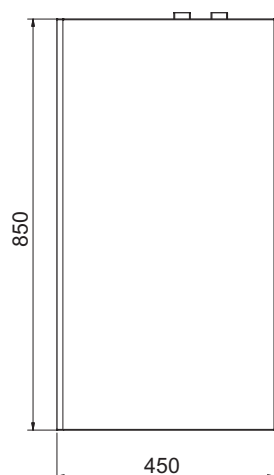
3 Descrizione

I bollitori sono in acciaio di qualità non smaltato.

L'apparecchio è accuratamente isolato mediante una schiuma di poliuretano senza CFC, che consente di ridurre al minimo le dispersioni termiche..

3.1 Dimensioni principali

- ❶ Arrivo G1"
- ❷ Non utilizzato - Da tappare
- ❸ Ritorno G1"
- ❹ Non utilizzato - Da tappare



3.2 Dati tecnici

		B 80 T
Contenuto acqua	l	80
Peso a vuoto	kg	55
Peso a pieno	kg	135

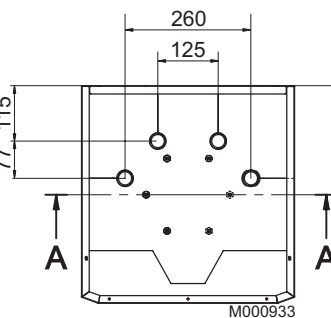
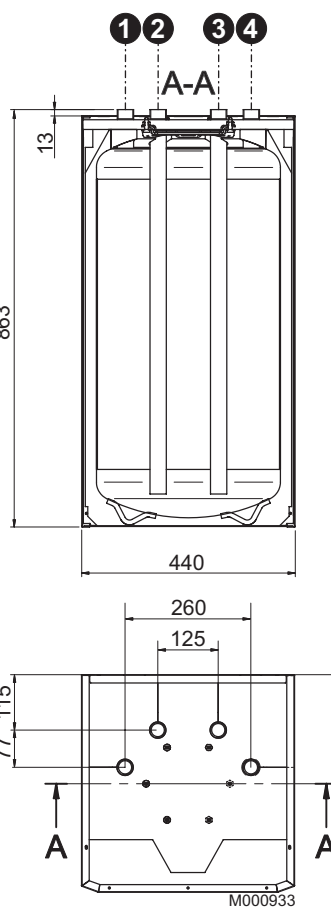
3 Descripción

Las cubas son de acero de alta calidad sin esmaltar.

El aparato está perfectamente aislado con una espuma de poliuretano sin CFC, lo cual permite reducir al máximo la pérdida de calor.

3.1 Dimensiones principales

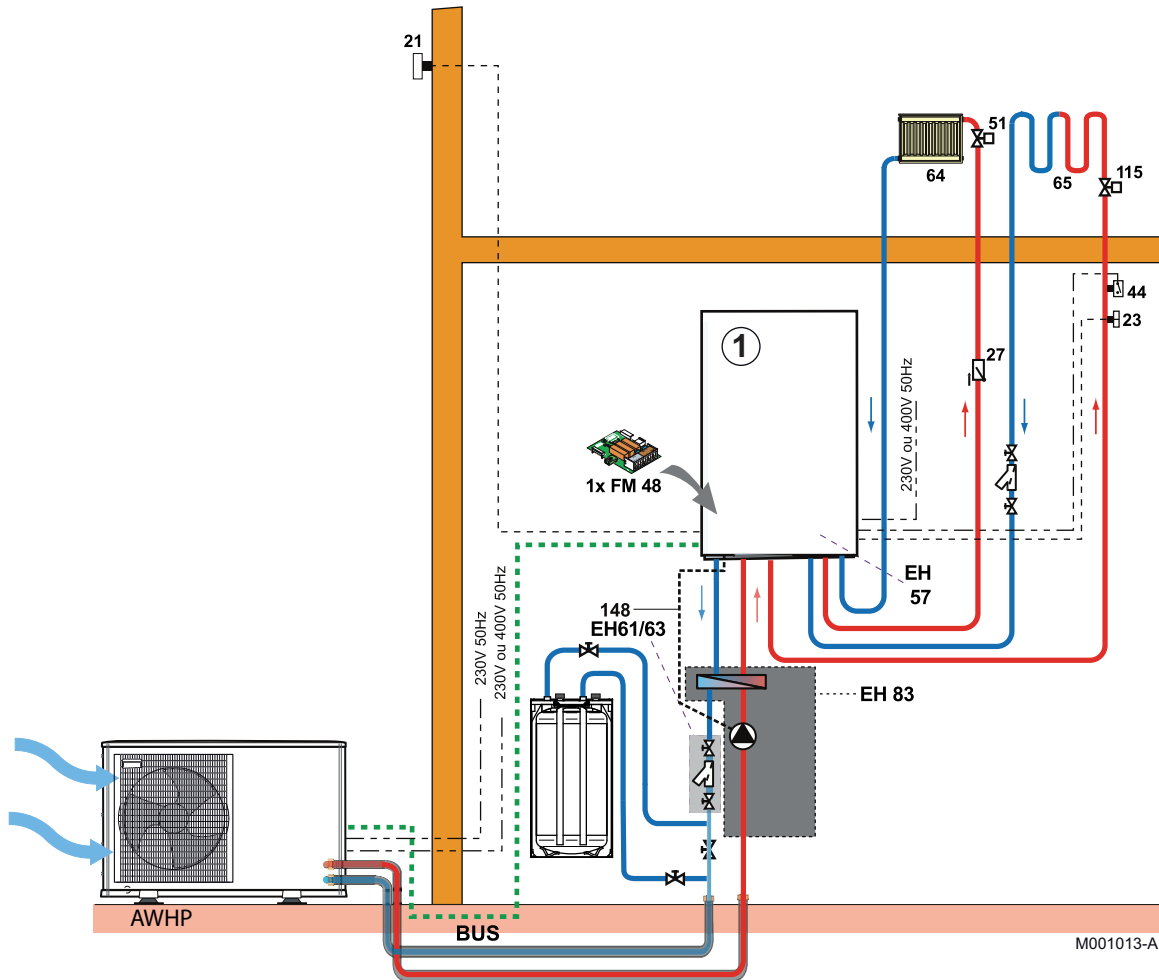
- ❶ Entrada G1"
- ❷ Sin uso - Taponar
- ❸ Retorno G1"
- ❹ Sin uso - Taponar



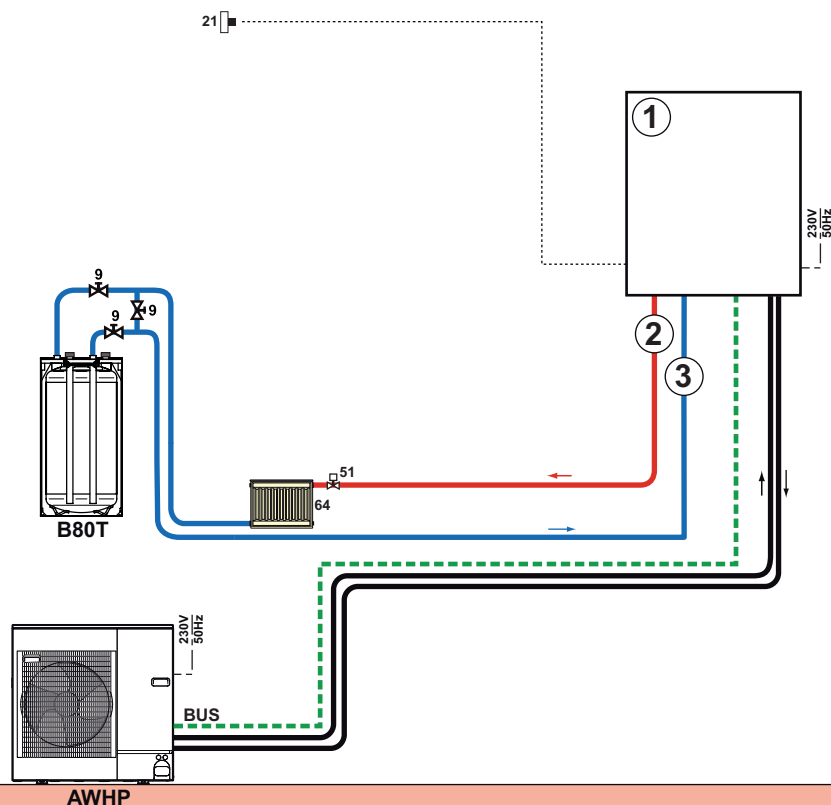
3.2 Características técnicas

		B 80 T
Capacidad de agua	l	80
Peso sin carga	kg	55
Peso lleno	kg	135

AWHP Monobloc



M001013-A



M002626-B

- 3. Valvola di sicurezza 3 bar
- 4. Manometro meccanico
- 7. Sfiato automatico
- 9. Valvola di sezionamento
- 16. Vaso espansione
- 21. Sonda esterna
- 23. Sonda temperatura di mandata dopo la valvola miscelatrice
- 27. Valvola di non ritorno
- 44. Termostato di sicurezza 65 °C, a riarmo manuale per pannelli radianti (Francia: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Valvola termostatica
- 64. Circuito A: Circuito riscaldamento diretto (esempio: radiatori)
- 65. Circuito B: Circuito riscaldamento con valvola miscelatrice, circuito riscaldamento che può essere a bassa temperatura (pannelli radianti o radiatori)
- 115. Valvola termostatica di distribuzione per zona 148. Cavo di sdoppiamento

- ① Modulo interno
- ② Mandata
- ③ Ritorno

- 3. Válvula de seguridad 3 bar
- 4. Manómetro
- 7. Purgador automático
- 9. Válvula de seccionamiento
- 16. Vaso de expansión
- 21. Sonda exterior
- 23. Sonda de temperatura de salida después de la válvula mezcladora
- 27. Válvula anti-termosifón
- 44. Termostato de seguridad 65 °C, de reinicio manual para suelo calefactado (Francia: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Grifo termostático
- 64. Circuito A: circuito
- 65. Circuito B: Circuito de calefacción con válvula mezcladora, circuito de calefacción que puede ser de baja temperatura (suelo radiante o radiadores)
- 115. Grifo termostático de distribución por zona 148. Cable de desdoblamiento

- ① Módulo interior
- ② Salida
- ③ Retorno

Raccomandazioni per l'installazione :

Per garantire il corretto funzionamento del generatore, occorre determinare il volume del serbatoio di accumulo in base al volume dell'impianto.

- AWHP: si raccomanda di installare il serbatoio di accumulo sul ritorno del circuito di riscaldamento.
- AWHP Monoblocco: si raccomanda di installare il serbatoio di accumulo sul ritorno tra l'unità esterna e il modulo interno.

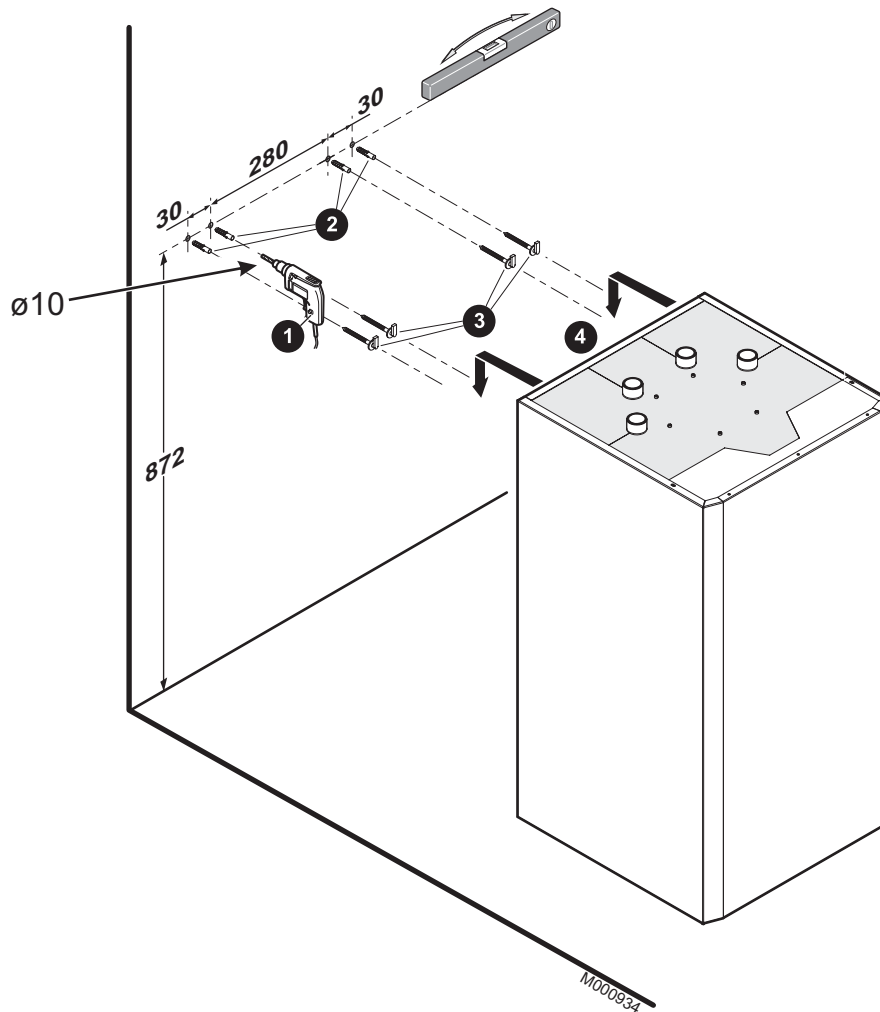
Recomendaciones de instalación :

El volumen del acumulador deberá establecerse en función del volumen de la instalación para garantizar que el generador funcione correctamente.

- AWHP: se recomienda instalar el acumulador de reserva en el retorno del circuito de calefacción.
- AWHP Monobloc: se recomienda instalar el acumulador de reserva en el retorno entre la unidad exterior y la unidad interior.

5 Montaggio

5 Montaje



! Fissare l'apparecchio a una parete solida, in grado di sopportare il peso dell'apparecchio e degli eventuali accessori.

! Fijar el aparato a una pared sólida, capaz de soportar el peso del aparato con agua y los equipamientos.

6 Manutenzione e verifiche periodiche

Nessuna operazione di manutenzione. Pulire la mantellatura del bollitore con acqua insaponata.

6 Mantenimiento y comprobaciones periódicas

Ningún mantenimiento. Limpiar el envoltente del acumulador con agua jabonosa.

7 Pezzi di ricambio

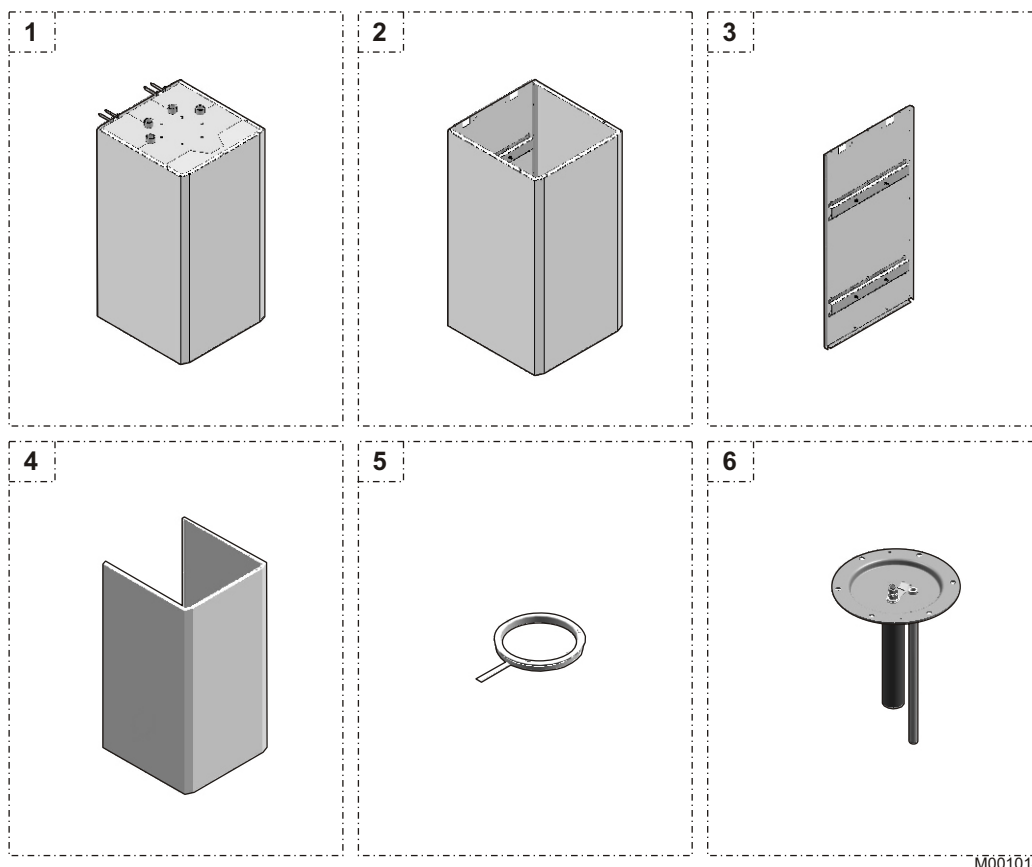
B 80 T - 300012930-002-B

i Per ordinare un ricambio, indicare il codice a fianco del numero di riferimento desiderato.

7 Piezas de recambio

B 80 T - 300012930-002-B

i Para pedir un recambio, indicar el número de referencia situado delante de la identificación deseada.



M001014

Rif.	Codice	Descrizione
1	100008841	Bollitore puffer B 80 T - EH 85
2	200009640	Mantellatura completa
3	200009622	Quadro posteriore completo
4	200009641	Quadro frontale completo
5	300012154	Guarnizione a labbro (Diametro 112)
6	200010080	Tappo Ø 193 con guarnizione + vite

Ref.	Referencia	Descripción
1	100008841	Acumulador de reserva B 80 T - EH 85
2	200009640	Envolvente completo
3	200009622	Marco trasero completo
4	200009641	Marco delantero completo
5	300012154	Junta con reborde (Diámetro 112)
6	200010080	Tapón Ø 193 con junta + tornillo

Appendice

Informazioni sull'eco-progettazione

Indice

1	Informazioni speciali	3
1.1	Raccomandazioni	3
1.2	Direttiva sull'eco-progettazione	3
1.3	Dati tecnici	3
1.4	Smaltimento e riciclaggio	3
1.5	Scheda prodotto - Serbatoi per l'acqua calda	3

1 Informazioni speciali

1.1 Raccomandazioni



Pericolo

Gli interventi di assemblaggio, installazione e manutenzione dell'impianto possono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

1.2 Direttiva sull'eco-progettazione

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva europea 2009/125/CE, riguardante l'eco-progettazione di prodotti associati al settore energetico.

1.3 Dati tecnici

Tab.1 Parametri tecnici per serbatoi per l'acqua calda

			B 80 T
Volume utile	V	I	80
Dispersione	S	W	50

1.4 Smaltimento e riciclaggio



Importante

La rimozione e lo smaltimento del bollitore puffer devono essere effettuati da un installatore autorizzato, in conformità alle vigenti leggi, norme e prescrizioni nazionali e locali.

1. Disconnettere la pompa dall'alimentazione di rete.



Vedere

Manuale di installazione e manutenzione della pompa di calore.

2. Scollegare la sonda di temperatura.
3. Chiudere i rubinetti di ingresso dell'acqua.
4. Scaricare l'impianto.
5. Smontare tutte le connessioni dell'acqua presenti sull'uscita del bollitore puffer.
6. Smaltire e riciclare il bollitore puffer in conformità alle vigenti regolamentazioni nazionali e locali.

1.5 Scheda prodotto - Serbatoi per l'acqua calda

Tab.2 Scheda prodotto per serbatoi per l'acqua calda

		B 80 T
Classe di efficienza energetica		C
Dispersione	W	50
Volume utile	I	80

Apéndice

Información sobre las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético

Índice

1	Información específica	3
1.1	Recomendaciones	3
1.2	Directiva de diseño ecológico	3
1.3	Datos técnicos	3
1.4	Eliminación y reciclaje	3
1.5	Ficha de producto: depósitos de agua caliente	3

1 Información específica

1.1 Recomendaciones



Peligro

Solo las personas cualificadas están autorizadas a montar, instalar y efectuar intervenciones de mantenimiento en la instalación.

1.2 Directiva de diseño ecológico

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 2009/125/CE relativa al diseño ecológico de los productos relacionados con la energía.

1.3 Datos técnicos

Tab.1 Parámetros técnicos para depósito de agua caliente

			B 80 T
Capacidad	V	I	80
Pérdida constante	S	W	50

1.4 Eliminación y reciclaje



Importante

La retirada y eliminación del acumulador deben ser efectuadas por un instalador cualificado conforme a los reglamentos locales y nacionales.

1. Desconectar la alimentación de la bomba de calor.



Consejo

Manual de instalación y mantenimiento de la bomba de calor.


2. Desconectar la sonda de temperatura.
3. Cerrar los grifos de entrada de agua.
4. Vaciar la instalación.
5. Desmontar todas las conexiones hidráulicas acopladas a la salida del acumulador.
6. Desechar y reciclar el acumulador conforme a la reglamentación local y nacional.


1.5 Ficha de producto: depósitos de agua caliente

Tab.2 Ficha de producto para depósitos de agua caliente

		B 80 T
Clase de eficiencia energética		C
Pérdida constante	W	50
Capacidad	I	80


1 Używane symbole

 **Uwaga niebezpieczeństwo**
Ryzyko obrażeń ciała i szkód rzeczowych. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń odnośnie bezpieczeństwa osób i dóbr.

 Wskazówka
Przestrzegać wskazówek, aby utrzymać komfort cieplny.

 Odnośnik
Odnośnik do innych instrukcji lub innych stron instrukcji.

2 Informacje ogólne

 **Prawidłowa praca urządzenia zależy od ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji.**

2.1 Deklaracja zgodności

■ Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt spełnia wymagania dyrektywy 97/23/EG Parlamentu Europejskiego i Rady Europy w sprawie urządzeń ciśnieniowych art. 3, ustęp 3.

■ Zgodność elektryczna / Oznakowanie


Przedstawiany produkt spełnia następujące europejskie dyrektywy i normy :

- 2014/35/WE Dyrektywa w sprawie niskich napięć Norma związana: EN 60335-1
Normy związane: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- 2014/30/WE Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej
Normy związane : EN 60000-6-3, EN 60001-6-1 Norma związana: EN 55014

2.2 Ważne zalecenia odnośnie instalowania

Zainstalować urządzenie w miejscu chronionym przed zamarznięciem.


Wykonać izolację cieplną przewodów rurowych zgodnie z przepisami lokalnymi.


 **Instalowanie, uruchomienie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez uprawnionego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami i dostarczonymi instrukcjami.**


Niniejsza instrukcja musi znajdować się w widocznym miejscu, w pobliżu miejsca zainstalowania.

Pod groźbą utraty gwarancji, w urządzeniu nie wolno przeprowadzać żadnych zmian.


1 Используемые символы

 **Осторожно, опасность**
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.

 Особая информация
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.

 Ссылка
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

2 Общие сведения

 **Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.**

2.1 Декларация соответствия

■ Соответствие конструкции и изготовления

Настоящий продукт соответствует требованиям параграфа 3 пункта 3 Директивы Европейского Союза 97 / 23 / CE относительно приборов под давлением.

■ Электрическое соответствие / Маркировка


Данное оборудование соответствует следующим европейским нормам и стандартам :

- 2006/95/EC – Директива о низком напряжении Общие нормы: EN 60335-1
Затрагиваемая норма: EN 60335-2-21, EN 60335-2-40
- 2014/30/EC – Директива об электромагнитной совместимости
Общие нормы: EN 60000-6-3, EN 60001-6-1
Затрагиваемые нормы : EN 55014

2.2 Важные рекомендации

Установить оборудование в защищенном от замораживания помещении.

Теплоизолировать трубопроводы.

 **Любые операции на установке должны производиться квалифицированным специалистом, соблюдая все действующие нормы и в соответствии с этой инструкцией.**

Хранить этот документ рядом с местом установки.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в конструкции оборудования.

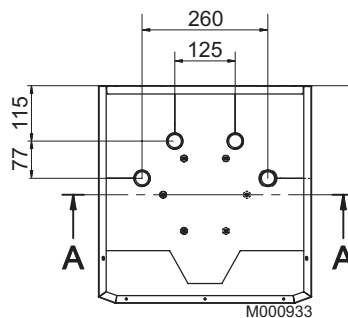
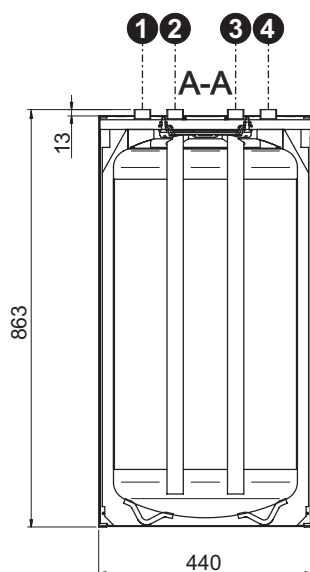
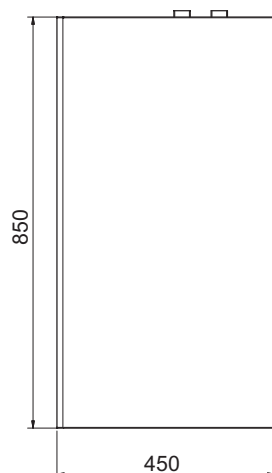
3 Opis

Zasobniki wykonane są ze stali bez powłoki z emalii.

Urządzenie posiada izolację cieplną wykonaną z bezfreonowej spienionej pianki poliuretanowej, dzięki czemu osiągnięto minimalne straty ciepła.

3.1 Główne wymiary

- ❶ Zasilanie G1"
- ❷ Nie używany - Zamknąć pokrywą
- ❸ Powrót G1"
- ❹ Nie używany - Zamknąć pokrywą



3.2 Dane techniczne

		B 80 T
Pojemność wodna	l	80
Ciężar transportowy	kg	55
Ciężar (napelniony wodą)	kg	135

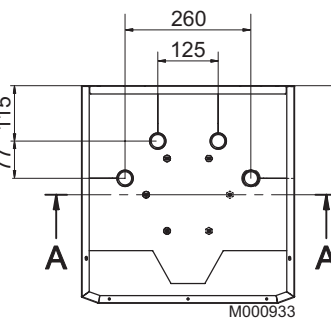
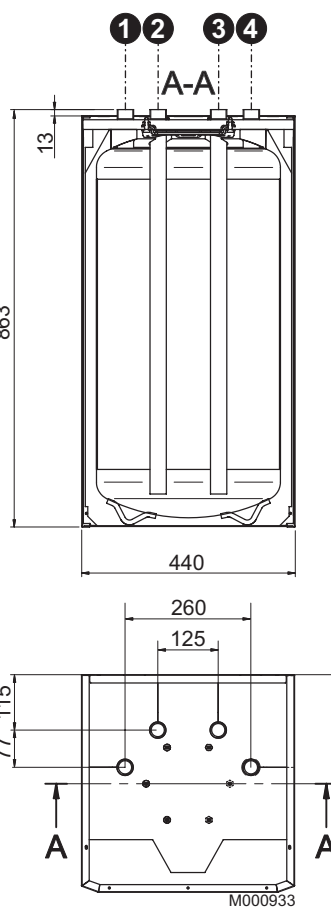
3 Описание

Баки изготовлены из качественной неэмалированной стали.

Оборудование хорошо теплоизолировано пенополиуретаном без содержания фреона, что позволяет максимально уменьшить тепловые потери.

3.1 Основные размеры

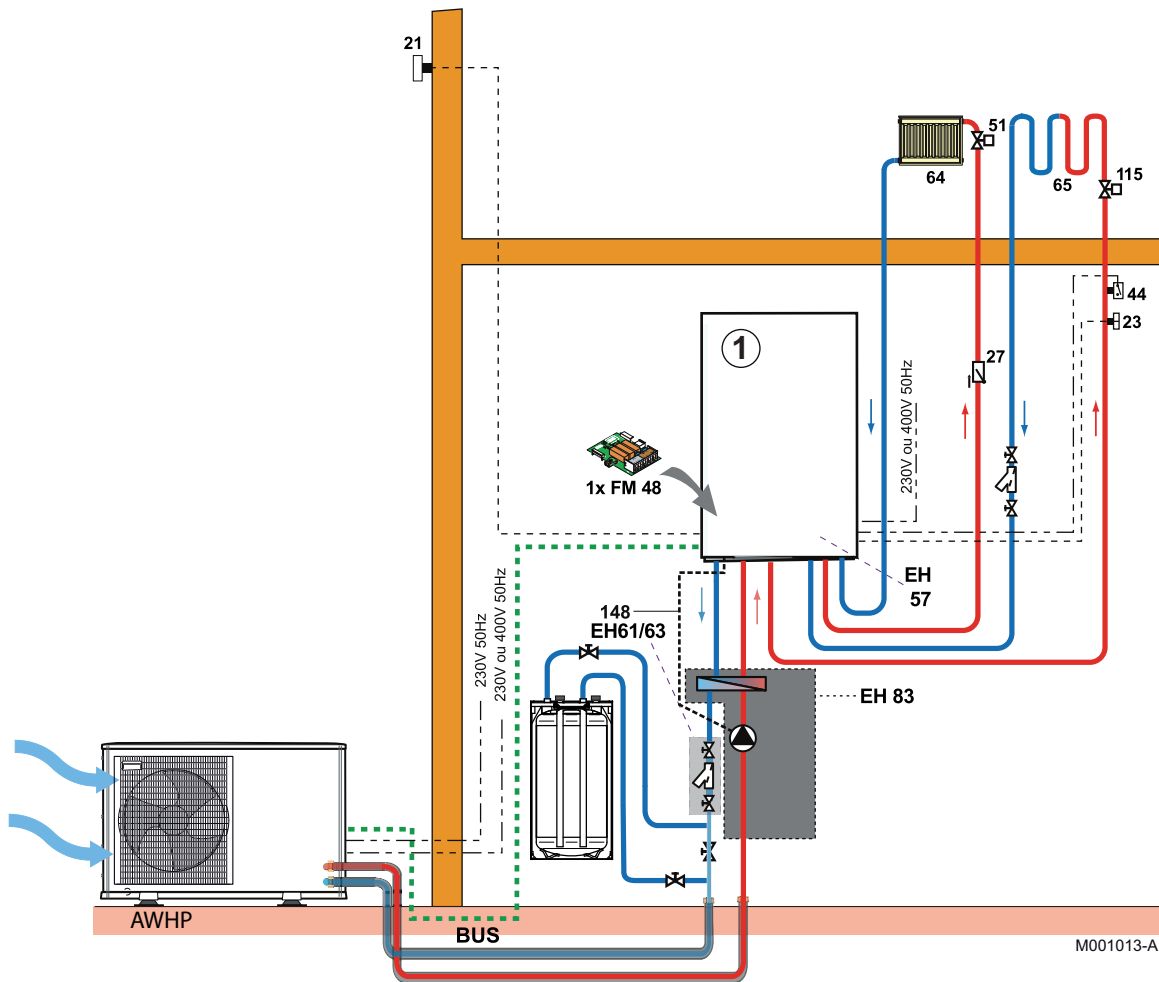
- ❶ Подача G1"
- ❷ Не используется - Заглушить
- ❸ Обратная линия G1"
- ❹ Не используется - Заглушить

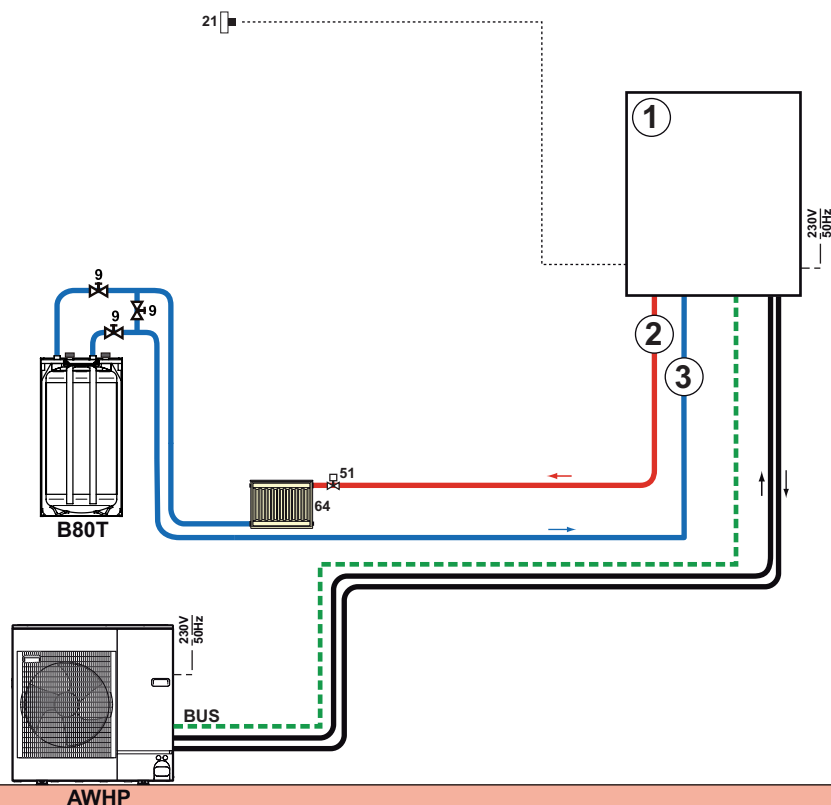


3.2 Технические характеристики

		B 80 T
Водовместимость	л	80
Вес, без воды	кг	55
Вес с водой	кг	135

AWHP Monobloc





M002626-B

- 3. Zawór bezpieczeństwa 3 bar
- 4. Manometr
- 7. Odpowietrznik automatyczny
- 9. Zawór odcinający
- 16. Naczynie wzbiorcze
- 21. Czujnik temperatury zewnętrznej
- 23. Czujnik temperatury zasilania za zaworem mieszającym
- 27. Zawory zwrotne
- 44. Termostat zabezpieczający 65 °C z odblokowaniem ręcznym dla ogrzewania podłogowego
- 51. Zawór termostaticzny
- 64. Obieg A: Obieg grzewczy bezpośredni (np. grzejniki)
- 65. Obieg B: Obieg grzewczy mieszaczowy może być wykorzystany jako obieg niskotemperaturowy (ogrzewanie podłogowe lub grzejnikowe)
- 115. Termostaticzny zawór strefowy 148. Kabel podwójny

- ① Moduł wewnętrzny
- ② Zasilanie
- ③ powrót

Zalecenia dotyczące montażu /

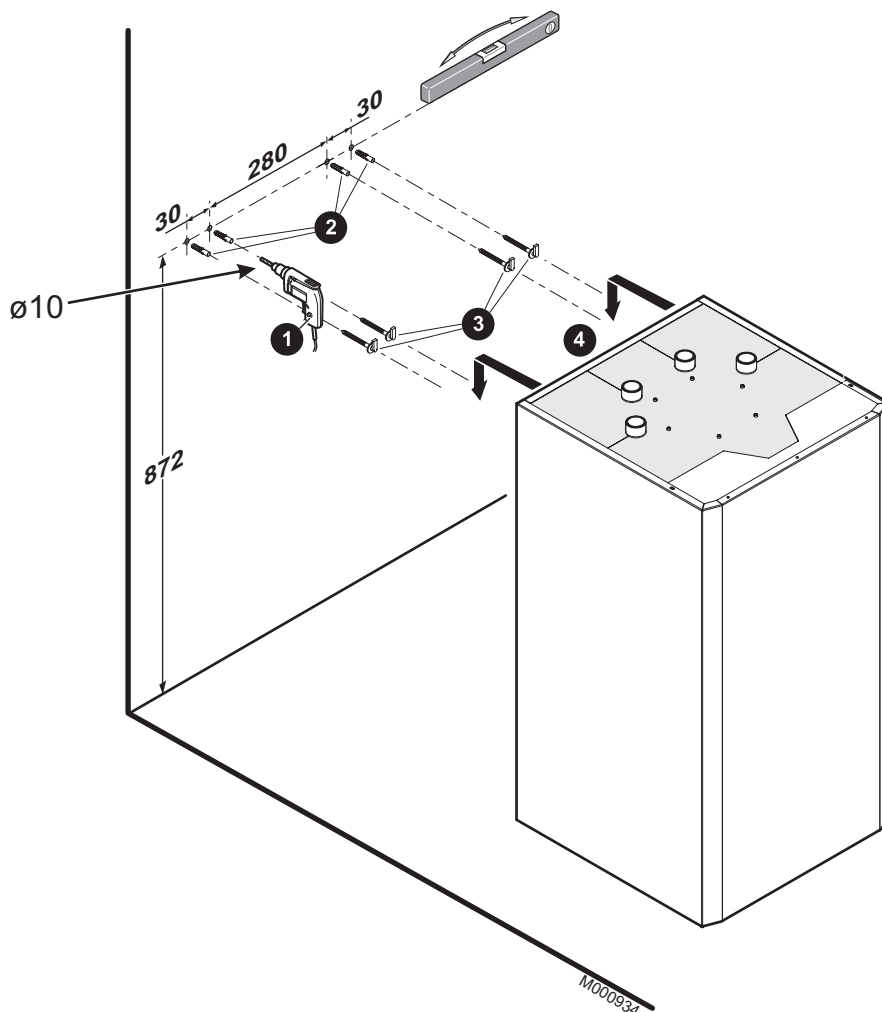
Pojemność zasobnika buforowego musi być określona na podstawie pojemności instalacji, aby zapewnić prawidłowe działanie generatora.
 - AWHP: zalecane jest zamontowanie zasobnika buforowego w układzie powrotnym obiegu c.o.
 - AWHP Monobloc: zalecane jest zamontowanie zasobnika buforowego w układzie powrotnym pomiędzy zespołem zewnętrznym a modulem wewnętrznym.

- 3. Предохранительный клапан 3 бар
- 4. Манометр
- 7. Автоматический воздухоотводчик
- 9. Запорный кран
- 16. Расширительный бак
- 21. Датчик наружной температуры
- 23. Датчик температуры подающей линии после трехходового смесителя
- 27. Обратные клапаны
- 44. Защитный термостат 65 °C с ручной разблокировкой для напольного отопления (Франция : DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Термостатический клапан
- 64. Контур А : Прямой контур отопления (например : радиаторы)
- 65. Контур В : контур отопления со смесительным клапаном, контур отопления может быть низкотемпературным (напольное отопление или радиаторы)
- 115. Термостатический клапан для позонного распределения тепла
- 148. Раздвоенный кабель

- ① Внутренний блок
- ② Подающая линия
- ③ Обратная линия

Рекомендации по монтажу:

Для того чтобы обеспечить корректную работу теплогенератора, объем буферного бака следует определять по объему всей установки.
 - AWHP: рекомендуется устанавливать буферный бак на обратной трубе контура отопления.
 - AWHP Monobloc: рекомендуется устанавливать буферный бак на обратной трубе между наружным и внутренним блоками.



! Urządzenie zamontować na stabilnej ścianie, która może unieść jego ciężar wraz z wodą.

! Закрепить оборудование на крепкой перегородке, способной выдержать вес оборудования с водой и обвязкой.

6 Konserwacja i kontrole okresowe

Urządzenie nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych. Obudowę zewnętrzną podgrzewacza czyścić roztworem mydła.

6 Техническое обслуживание и периодические проверки

Операции по техническому обслуживанию отсутствуют. Почистить обшивку водонагревателя мыльной водой.

7 Części zamienne

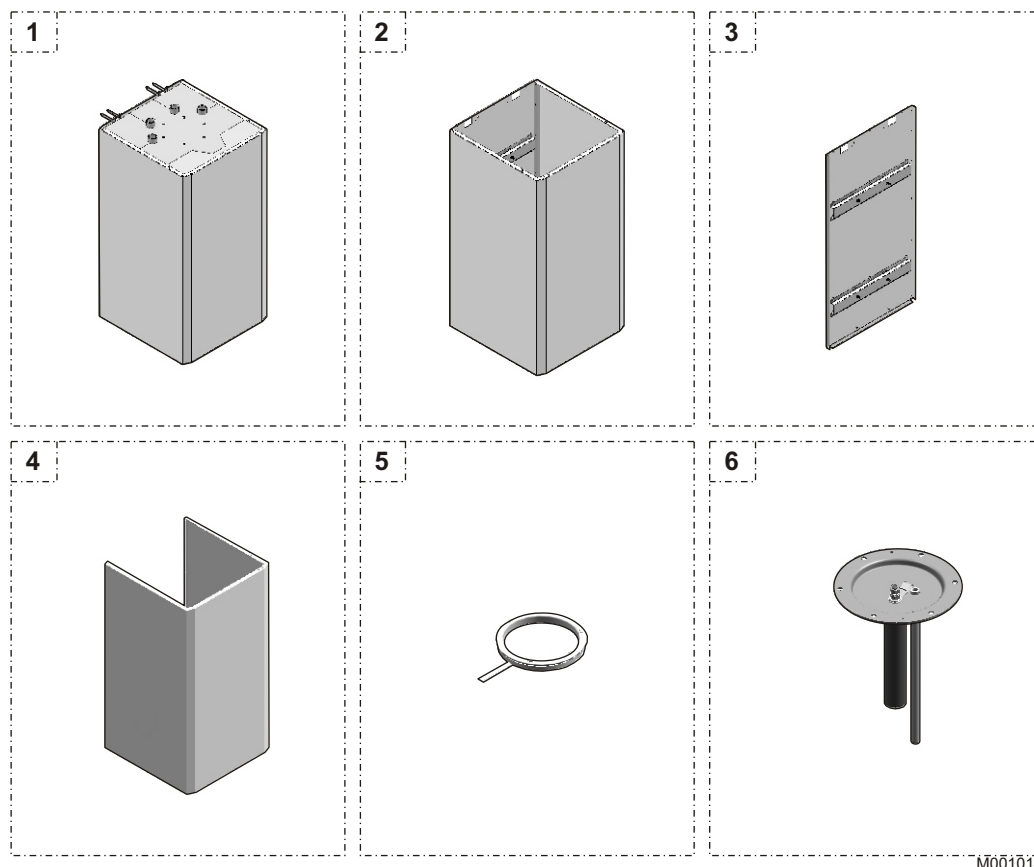
B 80 T - 300012930-002-B

i Przy zamawianiu części zamiennych należy podać nr artykułu.

7 Запасные части

B 80 T - 300012930-002-B

i Для заказа запасной части указать номер артикула, расположенный напротив желаемой позиции.



M001014

Poz.	Nr art.	Opis
1	100008841	Podgrzewacz buforowy B 80 T - EH 85
2	200009640	Obudowa kompletna
3	200009622	Tyłna rama kompletna
4	200009641	Rama przednia kompletna
5	300012154	Uszczelka wargowa (średn. 112)
6	200010080	Pokrywa wyczystkowa średn. 193 z uszczelką + śruby

Поз.	Артикул	Обозначение
1	100008841	Буферный водонагреватель B 80 T - EH 85
2	200009640	Обшивка в сборе
3	200009622	Задняя рама в сборе
4	200009641	Передняя рама в сборе
5	300012154	Уплотнительная прокладка (диаметр 112)
6	200010080	Заглушка диам. 193 с прокладкой и винтами

Spis treści

1	Informacje dodatkowe	3
1.1	Zalecenia	3
1.2	Dyrektywa Ekoprojektu	3
1.3	Dane techniczne	3
1.4	Utylizacja i recykling	3
1.5	Karta produktu – zasobnik ciepłej wody użytkowej	3

1 Informacje dodatkowe

1.1 Zalecenia



Niebezpieczeństwo

Prace montażowe, instalacyjne i konserwacyjne kotła mogą wykonywać wyłącznie autoryzowani serwisanci.

1.2 Dyrektywa Ekoprojektu

Niniejszy produkt spełnia wymagania dyrektywy europejskiej 2009/125/WE odnośnie ekoprojektu dla produktów związanych z energią.

1.3 Dane techniczne

Zak.1 Dane techniczne podgrzewacza ciepłej wody użytkowej

			B 80 T
Pojemność magazynowania	V	I	80
Straty postojowe	S	W	50

1.4 Utylizacja i recykling



Ważne

Demontaż i utylizacja zasobnika buforowego muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.

1. Odłączyć zasilanie elektryczne pompy ciepła.



Patrz

Instrukcja instalowania i konserwacji pompy ciepła.

2. Odłączyć czujnik temperatury.
3. Zamknąć zawory wlotowe wody.
4. Opróżnić instalację.
5. Zdemontować wszystkie przyłącza wody zamontowane na wylocie zasobnika buforowego.
6. Demontaż lub recykling zasobnika buforowego muszą być wykonywane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.

1.5 Karta produktu – zasobnik ciepłej wody użytkowej

Zak.2 Karta produktu dla zasobników ciepłej wody użytkowej

		B 80 T
Klasa efektywności energetycznej		C
Straty postojowe	W	50
Pojemność magazynowa	I	80

Приложение

Информация по директивам для экодизайну и энергетической маркировки

Содержание

1	Особая информация	3
1.1	Рекомендации	3
1.2	Директива для экодизайна	3
1.3	Технические данные	3
1.4	Утилизация и повторная переработка	3
1.5	Лист технических данных - Буферные баки для горячей воды	3

1 Особая информация

1.1 Рекомендации



Опасность

Только квалифицированный персонал может заниматься сбором, установкой и обслуживанием.

1.2 Директива для экодизайна

Это изделие соответствует требованиям Европейской директивы 2009/125/ЕС для экодизайна энергетического оборудования.

1.3 Технические данные

Таб 1 Технические параметры для водонагревателя ГВС

			В 80 Т
Объем хранения	V	л	80
Тепловые потери	S	Вт	50

1.4 Утилизация и повторная переработка



Важная информация

Демонтаж и утилизация буферного бака должны выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими местными и национальными правилами и нормами.

1. Отключить электрическое питание теплового насоса.



Смотри

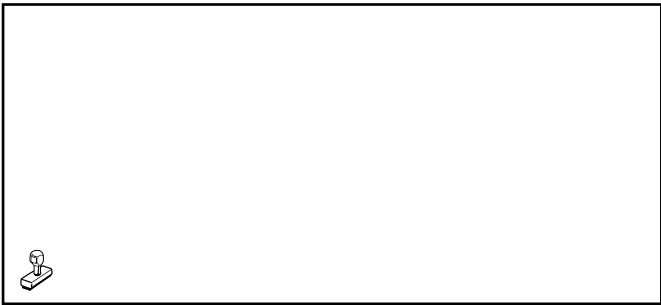
Инструкция по установке и техническому обслуживанию для теплового насоса.

2. Отключить датчик температуры.
3. Закрыть все входные краны воды.
4. Выполнить слив установки.
5. Снять все гидравлические соединения, подключенные к выходу буферного бака.
6. Удалить буферный бак в отходы или передать на утилизацию с соблюдением требований национальных и местных действующих правил и норм.

1.5 Лист технических данных - Буферные баки для горячей воды

Таб 2 Лист технических данных для буферных баков для горячей воды

		В 80 Т
Класс энергоэффективности		C
Тепловые потери	Вт	50
Объем хранения	л	80



AD051-AC

12/04/2019



300012930-001-03